

ЧЕРТЫ ДИПЛОМАТА ПО ПРОИЗВЕДЕНИЮ ЮСУФ ХОС ХОЖИБА БАЛАСАГУНИ «КУТАДГУ БИЛИГ» - «БЛАГОДАТНОЕ ЗНАНИЕ»



<https://doi.org/10.5281/zenodo.15663764>

Потапова Нэля

Alfraganus University

Доцент PhD

Кубаев Суръат Шавкатович

Старший научный сотрудник PhD

Alfraganus University

Abstract. The article is about the famous work of Yusuf Khos Khodjib Balasaguni "Kutadgu Bilig" - "Blessed Knowledge". The significance of this work in scientific, linguistic discourse is revealed. Various aspects of this work are described, such as philosophical, historical, religious, moral, socio-political. The purpose of the article is to reveal "what kind of a man should be sent as an ambassador". What qualities should an ambassador have? The significance and description of this phenomenon.

Key words: Blessed knowledge, Kutadgu Bilig, Karakhanids, Turkic language, Arab-Muslim culture, Persian-Tajik literature, ethics, morality, goodness, wisdom, moral education.

Аннотация.

Статья о знаменитом произведении Юсуфа Хос Ходжиба Баласагуни «Кутадгу Билиг» - «Благодатное знание». Раскрывается значимость данного произведения в научном, лингвистическом дискурсе. Описываются различные аспекты этого произведения, таких как философские, исторические, религиозные, нравственные, социально-политические. Цель статьи - раскрыть "каким должен быть муж, отправляемый послом". Какими качествами должен обладать посол? Значимость и описание данного явления.

Ключевые слова. Благодатное знание, Кутадгу Билиг, Караханиды, тюркский язык, арабомусульманская культура, персидскотаджикская литература, этика, мораль, добро, мудрость, нравственное воспитание.

Введение. Наследие Юсуфа Хос Ходжиба представляет неподдельный интерес. Произведение «Благодатное знание» («Кутадгу Билиг») было написано в период эпохи возрождения в 1069 – 1070 гг. и является философским трактатом, который представляет собой своеобразное поучение, написанное в стихотворной форме. Это произведение является жемчужиной тюркской литературы. Юсуф Хос Ходжиб жил при Караханидах, в своем произведении он передает быт и нравы тюркского общества, выводит

ценностные установки. Особое внимание уделяет таким нравственным ценностям, как справедливость, честность, мудрость, доброта. Ценит ученость и стремление к знаниям. Через беседы своих персонажей он объясняет, что хорошо, а что плохо. Данное произведение не противоречит исламским традициям, но при этом является научным, светским произведением. Читая данный трактат невольно вспоминаешь Государя Н. Макиавелли и Юности честное зерцало, написанное коллективом авторов по указанию Петра I. К слову, Государь был написан в 15 веке, Юности честное зерцало в XVIII в., а Благодатное знание – в XI в. Благодатное знание глубоко научный трактат затрагивает вопросы общественно-политические, этические, исторические, культурологические, правовые и др.

Методология. В статье используется методы анализа произведения Юсуфа Баласагуни «Кутадгу Билиг», а также анализа научных исследований по творчеству ученого, работа систематизирована в контексте раскрытия исторических событий, сопутствующих написанию трактата, и специфики содержательных, лингвистических, научных оборотов произведения. Синтезирование раздела о том, каким должен быть посол.

Результаты исследования можно использовать в лекциях и семинарах по истории дипломатии Средней Азии, истории филологии, истории философии, а также в качестве дополнительного материала по исследованию творчества Юсуфа Хос Ходжиба Баласагуни при написании научных работ.

Трактат изначально вызывал различные вопросы, поскольку он весьма необычен. Написанный на тюркском языке, но не на арабском алфавите, что было характерно для того периода времени, а также не на персидском языке, что тоже было распространено для периода Караханидов. Имя Юсуфа Хос Ходжиб Баласагуни дается в разных транскрипциях. Иногда пишут в вышеизложенном написании, иногда Юсуф Хас Хаджиб Баласагуни, на русский лад имя его пишут, как Юсуф Баласагунский.

Споры вызывает и вопрос - на каком алфавите написано само произведение Кутадгу Билиг уйгурском, или арабском, как переводиться название Кутадгу Билиг – Благодатное знание, Знания, которые ведут к счастью, Знания образующее царей, или Знание, дарующее счастье?

Основной текст.

Небольшой экскурс литературы о творчестве Юсуфа Хос Ходжиба Баласагуни, в частности его книги – «Кутадгу Билиг» дает нам некоторое представление об этом произведении.

Так, В.В. Бартольд описывая историю тюркских и монгольских народов, в частности, он останавливается на том, что Баласагунский пишет замечательное произведение Кутадгу Билиг, но в этой своей поэме он не выводит никаких исторических личностей, как это было характерно для поэтических произведений того времени. Баласагуни использует аллегорические личности [1. С. 113]. Аналогичные произведения пишут М. Кашгари, Мухаммед Югнаки [1. С. 115].

Автор М.С. Фомкин в работе: Поэтическая картина мира Юсуфа Баласагуни (к 950-летию поэмы Кутадгу Билиг), напоминает, что Азия XI века называлась восхищенными путешественниками и географами – «Сад повелителя и правоверных» [11. С. 99]. И это понятно, поскольку в этот период был расцвет культуры и науки династии Караханидов. По мнению М.С. Фомкина в Кутадгу Билиг Баласагуни использует мифологемы арабомусульманской культуры [11. С. 100]. Значительное влияние на поэму также оказала персидскотаджикская литература [11. С. 104]. В произведении прослеживаются элементы Китайской культуры [11. С. 108 - 109]. Присутствуют буддийские традиции, берущие свое начало из уйгурских тюркоязычных сутр [11. С. 111]. Манихейство, индо-индийская традиция, суфизм. Автор также согласен с Бартольд, что у Кашгари много общего с Баласагуни.

Профессор Нарынбаев А.И. описывает жизнь и деятельность Юсуфа Баласагуни и отмечает его достижения в области таких наук как философия, астрономия, гносеология, он также уделяет вопросам этики и морали [8.].

Ученый Кутманалиева Дж. А. пишет о педагогических и дидактических изысканиях Ю. Баласагуни, и призыве Юсуфа Баласагуни любить детей. Кутманалиева пишет, что особое внимание в творчестве Баласагунского уделяется трем непреходящим ценностям: знаниям, языку, добрым делам [8.].

Исследователь Тухлиев Б. пишет о том, что Юсуф Хос Ходжиб одновременно был мудрым философом, знатоком древней мировой истории, тонким наблюдателем природы, всеведущим во всех общественных вопросах. Подобное произведения относятся ко всему человечеству [10. С. 16 - 17].

Рашид Каренов считает Баласагуни величайшим поэтом, заложившего основу аллегорического восточного символизма [4].

Д. Б. Кадилова рассматривает произведение Юсуф Хос Ходжиба «Кутадгу Билиг» как источник нравственного воспитания. Она считает, что его произведение в истории педагогики можно считать монументом всех произведений, написанных методом обучения морали [5. С. 1204].

На сегодняшний день мировая общественность проявляет интерес к творчеству Баласагуни. В 2020 году была проведена международная конференция под названием «Кутадгу билиг – великий памятник мировой тюркологии: актуальные проблемы его изучения» [7]. Ученые представили свои работы по исследованию творчества этого великого писателя и ученого.

ТЮРКСОЙ – объявила 2016 г. – годом Юсуфа Хос Ходжиба Баласагуни, и провела множество мероприятий, что явилось практической популяризацией творчества этого великого философа [7].

Споры продолжаются и по сегодняшний день, но нас больше интересуют тема, которой посвящена одна из частей данного произведения. И это тоже очень необычно, потому что вопросы дипломатии очень редко затрагиваются в подобного рода произведениях, относящиеся к этому

периоду. Скорее всего, тюрки были носителями и персидского культурного кода, в частности наследия дипломатической деятельности.

Нам интересна тема, поднятая в трактате о том, как Окдюльмиш рассказывает элику Кюнтогды, (чье свойство справедливость), каким должен быть муж, отправляемый послом. Для начала, кто такой Окдюльмиш? Это сын Айтолды, а Айтолды в свою очередь олицетворение Счастья:

Ведь я, само счастье, подобен слепым:
Кто тронет меня, я иду вслед за ним.
Я чинно тебе отвечал, а потом
На добрый твой взгляд отвернулся челом.
И этим я мнил проявить мою суть:
Изменчив мой нрав, не верь мне ничуть...
Ведь счастье, как реки и речи течет:
На свете извечен их круговорот [3.С.78].
Т.е. Айтолды – это счастье.

Кюнтогды - Справедливость ведет беседу со Счастьем, разъясняя, что такое справедливость, доброта, щедрость и т.д.?

«Лишь тот справедливый, - ответил элик, -
Кто с сердцем сверять свое слово привык.
В ком суть и обличье едины вовек,
То значит: правдив, справедлив человек...»

Интересно прощание и рассуждения на счет смерти и воспитании сына. Вот что Айтолды говорит своему сыну Окдюльмишу перед смертью. И смерть Айтолды не случайна, поскольку счастье не может существовать вечно. И это назидание сыну, что все там будут.

Все - узники смерти: в назначенный срок
Из пут ее крепких не вызволишь ног...
Как годы и дни, так и жизнь отойдет
И дням твоим тоже есть мера и счет».

Что касается воспитания, мы читаем, что необходимо быть строгим, что свойственно мусульманской, а также азиатской традициям.

«Детей баловал – вред себе же нанес:
Весь век горевал – настрадался до слёз.
Распустит отец с малых лет своих чад –
Ты их не вини, - сам отец виноват!
...А если отец в воспитании тверд,
То он за детей подрастающих горд [3. С. 118].

После смерти отца Окдюльмиш уже сам остается при дворе, и взят на службу Кюнтогды. Из произведения видно, что элик назначил Окдюльмиша ведать казной.

Интересен их разговор о добре и зле.
«Внемли мне, - сказал Окдюльмиш, - о элик,
Хочу я, чтоб глубже ты в речь мою вник.

Бывают и свойства, чья сущность лиха,
Я три назову тебе, мудрый, греха.
Во-первых, бессовестный нрав нехорош,
Второе - привычка обманывать, ложь.
А третье – корыстная жадность скупцов,
Три вида пороков – три вида глупцов [3. С. 148].

Кюнтогды активно советовал и мудро правил народом. Всевозможные беседы между эликом Кюнтогды и Окдюльмишев раскрывают вопросы каким должен быть бек, великий хаджиб, управитель дворца, и наконец, каким должен быть муж, отправляемый послом.

«Быть мудрым, степенным послу надлежит,
Он должен быть в мудрости слов даровит.
Он должен все тонкости слов превзойти –
Уметь и пропадающее дело спасти...
Где ум и познание дело ведут,
Успешен любой, самый тягостный труд!» [3. С. 210]
Посол должен предан быть, сердцем широк,
В делах безупречен и в честности строг...
И должность посла - не для жадных людей [3. С. 211].

Период правления Караханидов в XI веке был периодом расцвета, золотой век правления. Интересно, что племя карлуков в Караханидское правление имело привилегированное положение, и есть предположение, что произведение написано на тюркском – карлукском наречии [11. С. 136].

С древних времен послы были не бедные люди, обладали особенными качествами и имели особое положение в обществе. Еще в древнем Риме была традиция выбирать послов из сенаторского сословия (нобилей). Внешним отличием послов – легатов являлся золотой перстень, дававший право на бесплатный проезд и получения в пути всего необходимого [2. С. 63]. В своем произведении Баласагуни пишет о корысти посла.

Корыстный – невольник корысти своей,
И должность посла – не для жадных людей [3. С. 211].
Богатым быть хочешь – корысть заглуши,
Копи, о достойный, богатства души.

Конечно же послы должны были обладать хорошими качествами, знаниями, знать несколько языков. Баласагуни пишет:

Кто пишет, читает, внимает словам,
Тот знания и разум растит в себе сам.
На всех языках надо речью владеть,
Знать все письмена и в письме преуспеть.
Посол должен быть мужем доблестных дел,
Тогда он в деяниях удачлив и смел [3. С. 212].

Понятно, что посол является представителем государства, потому он должен был обладать и подобными качествами, о которых пишет Баласагуни.

Выводы.

Таким образом, произведение Юсуфа Хос Ходжиба Баласагуни Кутадгу билиг является величайшим памятником тюркоязычной литературы, который по своему содержанию является философским трактатом в стихотворной форме, раскрывающий исторические, этнические, лингвистические, нравственные, воспитательные, дидактические, и теперь еще и дипломатические аспекты Караханидского периода правления Восточного Туркестана. Рассматривая дипломатические аспекты, можно сделать выводы, на сколько был высокий уровень культуры в XI веке. И на сколько не изучен данный период исторического времени Средней Азии. Этот трактат вобрал в себя элементы исламской, иранской, китайской и тюркской культур. Он настолько многогранен, что ученые еще будут находить все новые и новые аспекты тюркской цивилизации.

Библиография

1. Бартольд В.В. Работы по истории и филологии тюркских и монгольских народов. Т. 5.: М.- «Наука». 1968. С. 113.
2. История дипломатии под ред. Потемкина В.П.- М.: «Государственное Издательство Политической Литературы». Т. 1. 1959. С. 63
3. Иванов С. Н. О «Благодатном знании» Юсуфа Баласагунского // Благодатное знание: [поэма] / Юсуф Баласагунский; изд. подгот. [и с караханид.-уйгур. пер.] С. Н. Иванов; Акад. наук СССР. М.: Наука, 1983. С. 518–538 (Литературные памятники). <https://coollib.net/b/258125-yusuf-has-hadzhib-balasaguni-blagodatnoe-znanie/read> (15.04.2025)
4. Каренов Р. Гений тюркского мира. //Мысль. 10.мая 2022. <https://mysl.kazgazeta.kz/news/15784> (14.04.2025)
5. Кадирова Д.Б. Произведение Юсуф Хос Ходжиба «Кутадгу Билиг» как источник нравственного воспитания. // Теория и практика современной науки. № 1 (19) 2017. С. 1204
6. Кляшторный С. Г. Эпоха «Кутадгу билиг» // Советская тюркология. 1970. № 4. С. 82–86.
7. Махмудов Э., Омонов К. Современный подход к изучению бесценных памятников культуры. 28 ноября 2020 // <https://yuz.uz/ru/news/sovremenny-podxod-k-izucheniyu-bestsennx-pamyatnikov-kultur> (14.04.2025)
8. Нарынбаев А. И., Кутманалиева Дж. А. «Благодатные знания» Юсуфа Баласагуни. // Содружество. № 13-14. Международный совет Рериховских организаций им. Рериха. <https://www.roerichs.com/blagodatnoe-znanie-yusufa-balasaguni/> (14.04.2025)
9. Стеблева И. В. Развитие тюркских поэтических форм в XI в. М.: Наука, 1971. 299 с.
10. Тухлиев Б. «Кутадгу Билиг» Юсуф Хас Хаджиба в перекрестке диалога культур. Тюркология. № 5. 2012. С. 16 – 17. <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/2628381> (14.04.2025)

11. Фомкин М.С. Поэтическая картина мира Юсуфа Баласагуни (к 950-летию поэмы Кутадгу Билиг). 2019. С. 99.
<https://cyberleninka.ru/article/n/poeticheskaya-kartina-mira-yusufa-balasaguni-k-950-letiyu-poemy-kutadgu-bilig/pdf> (14.04.2025)